

### 越戰退伍美軍破門入屋尋舊愛 假溪槍聲劃破長夜 美兵傷女友後自戕

【溫哥華廿二日訊】星期日凌晨時分，溫哥華假溪路旁一條馬路，突然槍聲大作，劃破長夜。一名越戰退伍美軍，其後吞槍自殺。

事緣一名廿七歲女子羅斯，於星期六晚將近午夜時分，在假溪路柏文大樓內的一個單位，與一名越戰退伍美軍發生性關係。當時該名美軍仍穿著軍服，並帶同槍械。羅斯在性關係過程中，被該名美軍用槍指著頭部，並強行與她發生性關係。羅斯在性關係結束後，發現該名美軍仍拿著槍，並威脅她不要發出任何聲音。該名美軍隨即拔出手槍，向羅斯開槍，擊中她的左胸及腹部。羅斯隨即倒地，並被送往醫院救治。該名美軍在開槍後，隨即吞槍自殺。警方接報後，隨即趕到現場，並發現該名美軍的屍體。警方隨即展開調查，並發現該名美軍在開槍前，曾向羅斯發出威脅。警方隨即展開調查，並發現該名美軍在開槍前，曾向羅斯發出威脅。

### 去年喜士定夾域多利街車禍 兩華裔學生不幸喪生 美水兵刑事疏忽罪成

【溫哥華廿二日訊】兩名華裔學生喪生，是去年喜士定夾域多利街車禍的悲劇。兩名華裔學生，分別是一九八五年生的一名美國水兵，及一名美國水兵。兩名水兵在該處發生車禍，導致兩名華裔學生不幸喪生。警方隨即展開調查，並發現該名水兵在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。警方隨即展開調查，並發現該名水兵在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。

### 卑詩省省長溫迪 聖誕祝詞

正當聖誕節即將來臨的時候，本人衷心祝願卑詩省民與家人、親友和親愛的人聚首一堂，加強彼此關係，同時分享這個極為特別時光的特殊氣氛，尤其是與年青人聚在一起。

這個時候亦是我們回想一下我們所珍貴的幸福的時候。同時我們雖然不是生活在一個完美的社會，假如我們能像一年四季保持美好的聖誕精神的話，那麼我們可共同在一起作出許多貢獻，甚至將本省造成一個更美好的居住的地方。

未來的一年將不乏挑戰，改變和機會，我真誠希望這個聖誕節會標誌著一個繁榮的新時代開始的里程碑，對所有不論住在本省何處的省民都是這樣。

最後，當我們在這傳統的歡樂季節舉行慶祝的時候，我謹代表內



### 華埠附近亞街發生兇殺案 雜貨批發店被擄工人

【溫哥華廿二日訊】華埠附近亞街發生一宗兇殺案，一名華裔男子在該處被殺。警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。

### 伊拉克機 大炸伊朗

【德黑蘭廿二日訊】伊拉克空軍，於廿二日對伊朗境內的一個軍事目標，進行了大規模的轟炸。伊拉克空軍，於廿二日對伊朗境內的一個軍事目標，進行了大規模的轟炸。

### 蘭菲街桌球廳血案 青年被刺傷重垂危

【溫哥華廿二日訊】一名十六歲青年，於廿二日在蘭菲街一桌球廳，被一名男子刺傷。該名青年在該處被刺傷，傷勢嚴重，目前仍在醫院接受治療。警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。

### 獨自糾察時遭人刺斃 華埠附近亞街發生兇殺案

【溫哥華廿二日訊】一名華裔男子，於廿二日在華埠附近亞街，被一名男子刺斃。該名男子在該處被刺斃，警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。

### 止禁聲一局當海上 逝消息頌威示生學

【上海廿二日電】中國官員已禁止在上海之未經批准的集會，同時又向示威學生發出警告。警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。

### 黎國難民營 血戰仍繼續

【貝魯特廿二日電】黎巴嫩難民營，於廿二日發生一場激烈的戰鬥。黎巴嫩難民營，於廿二日發生一場激烈的戰鬥。

### 香港股市 又創新高

【香港廿二日電】香港股市，於廿二日創下新高。香港股市，於廿二日創下新高。

### 港財政局司 談香港今年經濟

【香港廿二日電】香港財政局司，於廿二日發表談話，談及香港今年的經濟情況。香港財政局司，於廿二日發表談話，談及香港今年的經濟情況。

### 本報休假期事

本月廿五日星期四聖誕節及廿六日星期五，本報均照常出版。本報休假期事，本月廿五日星期四聖誕節及廿六日星期五，本報均照常出版。

### 汪明荃 幾平被賊劫

【香港廿二日電】香港著名藝人汪明荃，於廿二日在街頭，被一名男子搶劫。汪明荃，於廿二日在街頭，被一名男子搶劫。

### 黎國難民營 血戰仍繼續

【貝魯特廿二日電】黎巴嫩難民營，於廿二日發生一場激烈的戰鬥。黎巴嫩難民營，於廿二日發生一場激烈的戰鬥。

### 香港股市 又創新高

【香港廿二日電】香港股市，於廿二日創下新高。香港股市，於廿二日創下新高。



【溫哥華廿二日訊】一名華裔男子，於廿二日在華埠附近亞街，被一名男子刺斃。該名男子在該處被刺斃，警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。

【溫哥華廿二日訊】一名華裔男子，於廿二日在華埠附近亞街，被一名男子刺斃。該名男子在該處被刺斃，警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。

【溫哥華廿二日訊】一名華裔男子，於廿二日在華埠附近亞街，被一名男子刺斃。該名男子在該處被刺斃，警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。

【溫哥華廿二日訊】一名華裔男子，於廿二日在華埠附近亞街，被一名男子刺斃。該名男子在該處被刺斃，警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。警方隨即展開調查，並發現該名男子在開槍前，曾向兩名華裔學生發出威脅。

### 恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

聖誕新年 特價傾銷

推出大量應節佳品 歡迎光臨選購

專營：鮮菜、蔬菜、海味、藥材

溫哥華片打東街一五九號  
TEL: (604)-687-3909

### 小型生意 - 電腦入門一日通

電腦配件簡介  
怎樣選購電腦  
怎樣用電腦處理公司信件及財務  
介紹最新中文電腦

（每學生在堂上均有電腦分配實習）  
中文講解：全日課程費用：\$59  
課程日期：逢星期一 10:30AM至4:30PM  
上課地點：4168 MAIN ST. VAN. (可安排其他時間)  
（電腦安排 COMPUTER EMPIRE）  
報名電話：872-1668 (星期二至六 11AM-6PM)  
(\$5 OFF WITH THIS COUPON)  
(本公司並代理各類電腦、平價零售)

### 汪明荃 幾平被賊劫

【香港廿二日電】香港著名藝人汪明荃，於廿二日在街頭，被一名男子搶劫。汪明荃，於廿二日在街頭，被一名男子搶劫。

### 華聲錄影公司

華埠總代理

本公司一年一次 BOXING DAY 大減價。

特價品有

- SONY L750 每條只售 \$6.50
- SOFA & LOVESEAT 原價 \$899.00 現售 \$599.00
- SOFA 床原價 \$399.00 現售 \$199.00
- SOFA & CHAIR 原價 \$599.00 現售 \$299.00

所有特價品及其它減價貨品只在 BOXING DAY 出售

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### 家家樂食品公司

251-9633

地址：喜士定東街756號

七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

### 聖誕新年家家歡樂

購買五十元以上，九折優待。購貨三十元以上，免費送到。

蝦餃	\$0.20	鹹水角	\$0.23	春卷	\$0.25
香茜餃	\$0.20	煎堆仔	\$0.23	蟹壳黃(鹹甜)	\$0.25
魚翅餃	\$0.20	叉燒飽	\$0.45	排骨(壹磅)	\$3.20
牛肉燒賣	\$0.20	蓮蓉飽	\$0.40	冬菇鴨腿	\$0.45
豬肉燒賣	\$0.20	豆沙飽	\$0.40	菜肉飽	\$0.45
粉果	\$0.25	小籠飽	\$0.20	鳳爪(壹磅)	\$1.00
糯米糍	\$1.10	鍋貼	\$0.18	銀絲卷(壹磅)	\$1.20
芋角	\$0.23	鹹肉粽	\$0.95	牛丸丸(壹磅)	\$3.00



巴特特的信

收到白蘭地的信，巴特特小姐的平靜心湖，給我...

巴特特小姐的信又說：「你一旦給了我太多...

「地獄爆炸連地球」...

「小天地」...

「情」...

「最佳聖誕禮物」...

「朱·權」...

「木花」...

「打倒孔慶」...

「笑」...

「家庭樂園」...

「愛情」...

「兩全其美」...

「人都有有份份」...

「打倒孔慶」...

「笑」...

以黨代國

從國慶到，黨中央總書記文切夫...

國家元首，在民主國家，是指總統...

國家元首，在君主國家，是指國王...

國家元首，在共和國，是指國家主席...

國家元首，在聯邦制國家，是指聯邦主席...

國家元首，在議會制國家，是指國家元首...

國家元首，在選舉制國家，是指國家元首...

國家元首，在任命制國家，是指國家元首...

國家元首，在繼承制國家，是指國家元首...

國家元首，在推選制國家，是指國家元首...

國家元首，在選舉制國家，是指國家元首...

國家元首，在任命制國家，是指國家元首...

國家元首，在繼承制國家，是指國家元首...

國家元首，在推選制國家，是指國家元首...

國家元首，在選舉制國家，是指國家元首...

國家元首，在任命制國家，是指國家元首...

國家元首，在繼承制國家，是指國家元首...

國家元首，在推選制國家，是指國家元首...

裝服士男港香地內

從前，內地毛裝流行時，香港男...

內地毛裝流行時，香港男裝也受其...

日本麻雀館

到那些「麻雀館」...

雪花風

雪花風，特別用來玩弄的，日本...

情束

情束，特別用來玩弄的，日本...

尚京專稿

尚京專稿，特別用來玩弄的，日本...





### 愈平伯對「紅樓夢」的新見解

專稿

著名「紅樓夢」研究家俞平伯先生，近日到香港訪問，在香大講學，引起港大同學及社會人士極大興趣。俞先生此次來港，是應香港中文大學之邀，在該校中文系講學。俞先生此次來港，是應香港中文大學之邀，在該校中文系講學。俞先生此次來港，是應香港中文大學之邀，在該校中文系講學。

俞平伯先生此次來港，是應香港中文大學之邀，在該校中文系講學。俞先生此次來港，是應香港中文大學之邀，在該校中文系講學。俞先生此次來港，是應香港中文大學之邀，在該校中文系講學。



### 「卡通大王」和路·迪士尼

唐詩文

今年聖誕節，美國「卡通大王」和路·迪士尼，正式慶祝他誕生五十週年。迪士尼是美國人，他於一九二九年，在洛杉磯創立了迪士尼兄弟影業公司。他一生致力於動畫片的創作，創造了米老鼠、唐老鴨、白雪公主等經典角色。

### 世界珍禽——背水鷄

伍叔

中國湖南大庸市森林公園園內，最近發現一種獨特珍禽——「背水鷄」。這種鷄的羽毛呈紅紫色，冠長而尖，尾羽呈扇形。牠們通常棲息在水邊，以水生昆蟲為食。

## 納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

電話：(604) 689-0501

### 十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 \$888·起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
- 1986年至87年韓、港、台旅行團 \$1288·起
- 特價機票來回溫哥華、上海、香港 \$1200·起

## 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險·旅遊安心更開心

兔年行好運回港渡歲團 \$898起

包括：來回溫哥華香港機票·機票一年有效  
乘坐豪華遊輪暢遊維多利亞港可欣賞港內怡人景色。

出發日期：一月十七日、一月廿四日、一月廿五日

特別：農曆年期間可代客在香港訂住一流酒店  
貢獻：特價\$15起·連稅及服務費

中國之旅 一九八七年  
各類長短線旅行團。每月均有團出發。  
歡迎電查詢詳情。

機票部：電腦訂位·直接出票·方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽證

溫哥華片打東街八十八號二樓  
電話：604-685-9366

## 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新區二樓)

### 安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

## 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

\*回港探親遊\* 機票加三晚酒店(雙人房) \$1110

\*溫哥華/上海來回特價 \$1198

\*溫哥華/香港來回特價 \$898

農曆賀歲超值貢獻! 香港來回機票 \$898 (超值機票 \$1050)

加送環港海上遊 (費用全免 天天出發)

出發日期：一月 17, 24, 25

\*溫哥華/北京來回特價 \$1248

\*西雅圖/香港來回 \$835

## 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

- 東京·台灣·香港十日遊 FR \$1599
- 漢城·台灣·香港八日遊 FR \$1288
- 上海·北京·廣州·香港八日遊 FR \$2186
- 香港六晚 FR \$1349 包一流酒店·接送早餐及觀光。
- 香港·星·馬·泰十八日遊 FR \$2199
- 香港·曼谷·芭提雅十四日遊 FR \$1699
- 兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR \$159
- 西雅圖一日遊·城多利一日遊·大溫哥華一日遊
- 賭城逢星期四或日出發
- 特價機票來回：香港 FR \$898·倫敦 FR \$594·多倫多 FR \$299·滿地可 FR \$329·卡加利 FR \$138·點提頓 FR \$148·三藩市 FR \$215·羅省 FR \$229·檀香山 FR \$329·紐約 FR \$398
- 代辦各地簽證·代售各種旅行保險

## 捷時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604) 685-5263

- \*代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- \*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- \*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

## 安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室  
華埠分行：片打東街127號商場3室  
電話 688-2311

- ① 東京台灣團(包一年期來回香港機票) \$1649  
暢遊東京·淺草·皇宮·富士山·大石寺·首止瀑布  
台灣·台北·陽明山·日月潭·高雄  
出發日期：一月十三日
- ② 香港·澳門·中山·佛山·廣州遊 \$2199  
(全程十五天。包括來回機票。酒店住宿·三餐膳食。  
遊覽等)。  
出發日期：一月十五日
- ③ 香港購物渡假遊(全程八天) \$1100起  
(包括來回機票。六晚酒店住宿(雙人房計)。港島半日遊  
機場接送)  
出發日期：一月十五日·一月廿三日·一月廿四日
- ④ 香港廣東遊(全程十一天) \$1588  
暢遊：香港·深圳·廣州·佛山·開平·新會·台山·恩平。在廣州行年宵花市守歲  
出發日期：一月二十四日·三月十四日  
四十五天前付款 特價\$1538
- ⑤ 香港·曼谷·芭提雅·星加坡遊 \$2088  
全程十五天  
酒店：香港·帝苑 曼谷·DUSIT THANI  
芭提雅·MONTIEN 星加坡·馬可勃羅  
出發日期：二月七日
- ⑥ 中國逍遙遊(全程十六天) \$2650  
暢遊香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·北京  
出發日期：三月十四日

\*代理國泰·日航·加航·大韓·聯合·西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

榮獲中國領事館指定代辦簽證

## 中國遊 \$3199

不到長城非好漢

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫②南京②北京②廣州①

出發日期：八七年四月五日·四月廿六日·五月廿一日·五月廿六日·六月廿一日·六月廿六日

## 三峽遊 \$3399

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②石林②昆明②西安②成都②大足②重慶②三峽②武漢②廣州①

出發日期：八七年五月廿四日·六月廿九日

保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止。  
全日一流酒店：香港·廣州·南京·金陵·北京·香山·每日包三餐膳食  
在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚宴聚會講解。代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。機票有效期為一年。可提前出發。可延期回港。

## 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錦琛先生 (MR. FRED YAU)

# 錄盜被影電部八十 令制禁請申美在禾嘉

## 獲所有司公影錄家二十碼杉洛搜突方警

【本報多倫多訊】香港嘉禾電影公司，日前向美國聯邦法院申請禁制令，禁止該公司在美國境內，將該公司所製作的錄影帶，向公眾人士展示。此舉是該公司與二十家錄影帶公司，在洛杉磯發生衝突後，警方突擊搜查該公司錄影帶，並將其全部沒收。

警方在搜查中，發現該公司存有大量的錄影帶，包括一些色情及暴力片。警方在搜查後，將這些錄影帶全部沒收，並對該公司進行了搜查。該公司負責人表示，他對警方的行動感到驚訝，並表示將向美國聯邦法院申請禁制令，以保護該公司的合法權益。



劉雪華在「幾」年台在華雪劉



「秋仔獨愛肥肥」，肥肥特別開胃，請起納美，何B嚴肅對待此大問題

【本報多倫多訊】「秋仔獨愛肥肥」，肥肥特別開胃，請起納美，何B嚴肅對待此大問題。據悉，肥肥在拍攝過程中，因體重增加而受到劇本的限制，導演何B對此表示不滿，並要求肥肥減肥。肥肥對此表示無奈，並表示她已經盡力了。

### 黃英明年赴日 參加選美

【本報多倫多訊】黃英，明年三月將隨同「亞姐」亞黃黃英，前往日本參加選美。黃英在選美中表現出色，獲得了「亞姐」的稱號。她表示，她將代表香港參加在日本舉行的選美比賽。黃英的經紀人表示，黃英的參加將為香港爭光。

## 與秦漢三度合作 劉雪華話「很爽」

【本報多倫多訊】劉雪華在與秦漢合作方面，表現得「很爽」。劉雪華表示，她與秦漢的合作非常愉快，並表示她將繼續與秦漢合作。劉雪華在最近的電影中，與秦漢有精彩的對手戲，受到了觀眾的喜愛。劉雪華表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多的精彩作品。

## 影視 與秦漢三度合作 劉雪華話「很爽」

【本報多倫多訊】劉雪華在與秦漢合作方面，表現得「很爽」。劉雪華表示，她與秦漢的合作非常愉快，並表示她將繼續與秦漢合作。劉雪華在最近的電影中，與秦漢有精彩的對手戲，受到了觀眾的喜愛。劉雪華表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多的精彩作品。

## 亞視與新加坡 交換賀歲節目

【本報多倫多訊】亞視與新加坡電視台，將交換賀歲節目。亞視將向新加坡電視台提供賀歲節目，而新加坡電視台也將向亞視提供賀歲節目。這項合作將為兩地的觀眾帶來更多的精彩節目。亞視表示，他們將繼續與新加坡電視台合作，為觀眾提供高質量的節目。

## 筆執埔林家名 思構莉瑪張 曆掛姐港成畫畫國 舉善作捐出推年明

【本報多倫多訊】張瑪莉與林名，將於明年一月，在香港舉行畫展。張瑪莉與林名將捐出部分畫作，以支持慈善事業。張瑪莉表示，她將繼續努力，為社會做出更多的貢獻。林名表示，他將繼續努力，為社會做出更多的貢獻。

## 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦  
產業契據  
授權文件  
文件認證  
誓詞  
遺囑

特價香港移民各國機票  
• 多倫多 \$299 • 三藩市 \$215  
• 夏威夷 \$329 • 香港 \$888  
• 三藩市來回機票酒店 3晚 \$229  
• 迪士尼聖地牙哥 7日遊 \$369  
• 夏威夷來回機票酒店 5晚 \$429

## 太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

## 華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8  
TEL: (604) 681-8531

聖誕新年大酬賓。  
書籍。地圖。唱片。唱帶。剪紙。賀帖。九折至八折。原作字畫七折。  
(雜誌及特價品除外)  
購買或訂閱畫報廿元以上。  
送「中國旅遊」一本  
卅元以上加送  
中國旅遊海報一張。送完即止。

## ATHENS SOCIAL CLUB

(空氣調節設備)

ATHENS 社交俱樂部專誠邀請各界仕女紳士參加本會舉辦之牌類各式有限注撲克牌遊戲。(LIMIT POKER GAMES) 會址：127 E. BROADWAY。有大量車位供閣下免費泊車(停車場入口處由 8 街駛入)另有廉價早餐及食物供應。由上午九時至凌晨一時。場內附設休息及觀看彩色電視等地方或免費打球。詳情請電：876-7972

## 劉富

承接  
油漆  
工程  
裝修

地址：636 E. 14th Ave.  
新電話：879-4889

## 強華公司

KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器  
承接大小工程  
服務大小工程  
價格克己  
保證滿意

## 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照  
專門修理及安裝  
喉管、水喉、換  
熱水爐、換  
上門估價、免費

## 防盜

保護家人財物安全  
商業住宅防盜安裝

ALARM

Bonded • Licenced • Insured  
MAPLE ELECTRONICS LTD.  
何光榮 325-9120 680-7234

## 多途電器

夜日 8 7 5 0 1 9 1 3 4 3

DORIO ELECTRIC  
政府住宅安洗修  
府屋裝乾理  
牌電商衣電  
照火業機爐

## 大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機  
買賣 冰箱 微波爐  
冷房冷氣  
特價優待僑胞  
日 321-2050  
夜 434-1272

## 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣  
工程、設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷  
妥當

電話：八七二-一〇三九  
二六六-二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

## 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照  
專門修理及安裝  
喉管、水喉、換  
熱水爐、換  
上門估價、免費

## 防盜

百福燒焊  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922

供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵門、  
花園欄杆、上門燒焊、  
交貨快捷、工作保證。

## 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre  
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

同場加映  
龍少爺  
成龍 雷樂 火星 主演

## 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

聖誕奇遇結良緣  
奇情今晚夜 普世樂歌  
12月19日及20日  
星期五及星期六晚  
優先放映  
林子祥、岑建勳、張曼玉  
英雄正傳  
秋龍、黃柏明、林青霞  
領銜主演

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 (第1期)  
性感、香艷  
新潮、刺激  
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
廣告：兩部電影全部與性有關性感的電影  
BANNING COMPLETELY CONCEALED WITH  
最後連場兩場 保證滿意 免費明眼顧客  
夫期九元 老人三元  
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

## 防盜

百福燒焊  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922

供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵門、  
花園欄杆、上門燒焊、  
交貨快捷、工作保證。

## DONG PHUONG

冷暖水電工程  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設 24 小時  
緊急修理服務  
快捷妥當  
收費特廉

TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005





林肯的一場惡夢

一八六五年四月十一日，林肯遇刺前三天，林肯、林肯夫人...



張敬節

店旅住佛師功氣

悲痛的靈魂，這聲響終於把我從夢中驚醒...



風格的培養

不要以為「風格」或「味道」是小事，風格或味道可以說是一種綜合的價值...

袖珍《蔣經國傳》

抗戰勝利初期，上海出現過一份政治性刊物《周報》...

手是表現於外的腦

「知識就是力量」，這是一句老話，人體運動的最高指揮部在大腦皮質...

力與美結合的帳篷

帳篷是來考察、旅行時所必備的用品，它具有重量輕、便於攜帶的優點...



（編譯自《戶外生活》）

蔬菜吃多 端弊有也

人們都知道，多吃蔬菜不但能減少多種疾病的發生，還能降低癌症的發病率...

澳洲新發現 最古老石油

產油井。經與西德地質學家普雷德認為石油的產生是在二億年前...

POIRIER ENTREPRISES Home Repair 改建·裝修 商業·房屋 內外油漆 1030 ROBSON ST. 電話：683-5391

中央冷暖電器公司 24小時服務 電話：251-1505 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 修理裝置 政府牌照

彭鴻記裝飾 874-6915 工土室裝承 作庫內修建 安間設新屋 當格計漆

榮昌裝修公司 政府工部 油漆噴 噴漆噴 噴漆噴

基信建築裝修 電話：434-0869 價大內土 格相外水庫 宜修外油工庫 宜修漆工庫 宜修漆工庫

恒利水電暖氣工程 HENRY'S CONSTRUCTION (1979) LTD. 專門安裝修理水喉、電火、暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

美化建築裝修有限公司 MAYFAIR CONTRACTING LTD. 溫彼得 434-7363 李敬方 327-6922 傅呼機 645-9966 商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

盛昌水喉 星期一至六 公司：872-2468 325-8640 傳呼機：680-7016 廿四小時專人服務 急修漏水 換熱水爐 包通渠道 接駁大渠 暖爐水 HEAT 修理按裝

屋頂工程 永佳屋頂工程公司 專門：★屋頂翻新 ★水喉修理 ★露台維修 ★大小工程 TEL: 253-2198 253-3716

仔寶電器冷器 政府註冊 專業技師 修理安裝 保證妥善 雪櫃維修 製雪機 洗滌機 微波爐

鐵新建築公司 電話：874-4905 代辦政府五千元維修補助 大小裝修工程 外牆。鋼窗。屋頂。噴油 一律大特價

楊氏建築裝修 工砌瓦內外土庫 磚路水油間格 價相砌石面潤漆 廉原電話：430-1089

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-8424 春雲上海全 卷吞海蛋生 皮皮類麵粉

JACK'S DRAIN SERVICE (24小時服務) 專通渠道及裝新 商業住宅 免費估價 室內外排水等 廚房阻礙 437-5038 漏水急救 水喉維修 呼機：667-2581 VISA MASTER CARD

建安建築公司 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔 雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程 VINYL SIDING 陽台車房 代辦政府五千元維修補助 TEL: 255-6962

植楓建築裝修公司 Z-MAPLE CONTRACTING 電話：872-7381 873-1985 磚瓦油漆 廚房水電 土庫裝修 石路油漆 浴室裝修 浴室裝修 浴室裝修

專通渠道 日夜服務 專電商水漏水管電器 門動業管水爐爐安 工通住阻救更修裝 具渠宅塞急換理

永成室內設計內外裝修 政府註冊 免內廚水露土改商 費外櫃喉台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅 請電：255-9837 余洽

田健漆油瓷磚公司 零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意 公司：255-8394 住宅：254-2764

濠建築三行工程 政府業仔屋庫外電房免 牌住水改開油裝廁小費 照宅潤建格漆修所程估 電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION PHONE 325-8002 免大小水電 費估工價 價估工價 價估工價

倒剪草 253-2841 阮生 876-10004 請電：876-10004

金記 874-0009 工屋土庫內外 精價價仔間格 電話：874-0009

佳記 按裝水喉電燈 修理水喉電燈 按裝水喉電燈 修理水喉電燈 電話：二五五-六四九七

李華電器修理 收上政電乾洗雪 費門府爐衣衣櫃冰 低服牌電機機冰 廉務照器箱 電話：876 0278 251 4279

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD. Electrical Contractor Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程 加改電錶電箱電綫 栢文消防警報系統 緊急照明設備安裝 大小安裝修理工程 商業餐館栢文保養 免費估價 工作符合政府安全規格

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. A. CHIN 陳達良 電話：291-0505 專門建造 各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。

承接建屋工程。每平方尺由 \$38,000.起 加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間 車房。 三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作 新商業樓宇。舖面。固定裝置。 餐廳。雜貨店。裝修。 栢文。防火設備。改良至符合卑詩規定。 烟火警報系統。防火門。防火設備等。 火災後復原工程。保險。 免費估價

HOY INDUSTRIES INC. 許忠誠有限公司 872-0696 HOME IMPROVEMENT CENTRE Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

No Condensation 不會冷凝或光線集聚 新的乙烯基窗門，特別為加西海岸人士而設。 減少百分之六十七空氣滲透而流入溫暖，不必擔心油漆、木質剝皮或腐爛變壞。 比鋁質窗更有活力實用一千倍，不會導致侵蝕腐蝕，亦不會褪色，褪光澤，也不會被酸霧空氣或鹽氣而致發生任何影響

VINYLTEK WINDOWS 乙稀基窗門，為最新式有效保持熱溫度，有使人難以置信的担保以為保證。 欲知詳情，請電話查詢，我們必定樂意幫助你解決疑難。

HILLCREST PLUMBING 為更好服務顧客起見，現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和其他的存貨大平賣。 由30%至50%OFF 或改運價。無任歡迎。 FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR. 本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎 本公司還設有服務部 按裝及修理水喉煤氣。 暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。 電話：879-2122 879-5301

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD. 6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9 (公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜 精造： \* 防盜花窗 \* 鋁質欄杆 \* 樓梯扶手 \* 鐵門鐵閘 (免費估價)

# BLOCK BROS. REALTY LTD

# N.R.S.

## CHRISTINE LEUNG

### 梁寶琴



**STEVE WONG**  
黃光照

#6705-132 ND ST. S. VAN.  
3215 PARKER ST.  
2362 WEST HILL RD. VAN.  
5070 ANN ST.  
3575 22ND ST. VAN.  
3248 E. 29TH ST. VAN.



132 S. ELLESMERE N. B.B.Y.

▲豪華三層新屋，風景優美，五睡房，土庫完成，33x121 6年新，實用面積3560，開價\$189,000，黃光照 645-3232。



▲3276 RENFREW

樓上2房，樓下2房，全新裝修，地大 33x121 交通方便，近學校，開價\$98,000，黃光照 645-3232 蘇雪敏 645-6918



▲530 E. 10

▲三層人息屋，月入千二，33x132 千二平方尺，開價\$105,000，黃光照 645-3232

\*6543 UNION ST. B.B.Y. \$199,000  
\*8377 OAK ST. VAN. \$119,000  
\*8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000  
\*8179 GOVERNMENT ST. B.B.Y. \$220,000  
\*5861 BATTISON ST. \$88,900

公司 321-6881  
住家 420-0200  
PAGER 645-3232

## JENNY SOO

### 蘇雪敏

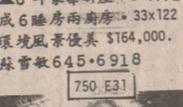
公司 321-6881  
住家 435-1010  
PAGER 645-6918



▲三房一廳，33x113 近蘭菲，大減價 \$82,900，蘇雪敏 645-6918



▲6年豪華新屋，土庫完成6睡房兩廁，33x122 環境風景優美 \$164,000，蘇雪敏 645-6918



▲750 E. 31

▲地 35x112 開價十萬餘，地點適中，近巴士，蘇雪敏 435-1010。



▲5721 BUCHANAN ST. B.B.Y

樓上三睡房，樓下3睡房可出租交通方便，地點適中，地大66X120，開價\$139,000，黃光照 645-3232



▲823 MCLEAN DR. VAN.

▲入息屋，交通方便近唐人街，開價\$87,000，黃光照 645-3232。



▲1927 E. 22ND AVE., 全屋翻新樓下四房一廳出租，正層大廳及新廚房，後面有一房一廁出租，樓上二房開價\$119,000，黃光照 645-3232



▲717 W. 61 AVE. VAN.

▲西區六年新，豪華名貴5睡房，有JACUZZI BATH 許多一流設備，44x122 實用面積3193平方尺，開價\$299,000 黃光照 645-3232



▲1918 E. 40TH AVE. VAN.

兩年新，樓上三睡房，樓下兩房一廳可出租，城多利夾40街，地大33X125開價\$167,000 黃光照 645-3232



▲6531 KITCHENER ST. BN B.B.Y.

豪華高尚住宅，3年新屋，材料好，設備樣樣俱備，中央吸塵系統，酒吧，防盜系統價\$213,000 黃光照 645-3232



▲8179 GOVERNMENT 地大 82x202，高貴豪華住所，還有托兒所在內，每月入息\$4000，適合外來移民投資，開價\$220,000 黃光照 645-3232



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.

二房一廳土庫一房，地33x107近界限街，梁寶琴 263-4949



▲27年新二房一廳，土庫二房一廳，保養一流新地毯，50x100 將可能成為C-2地，近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y 梁寶琴 263-4949



▲49.5x100 古老大屋，現收租 600元，將可成為C-2地，近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



▲13街夾乃，一組二房一廳，一組一房一廳，地33x122 業主急售，梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房，地33x107近界限街，梁寶琴 263-4949



▲27年新二房一廳，土庫二房一廳，保養一流新地毯，50x100 將可能成為C-2地，近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y 梁寶琴 263-4949



▲49.5x100 古老大屋，現收租 600元，將可成為C-2地，近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



▲13街夾乃，一組二房一廳，一組一房一廳，地33x122 業主急售，梁寶琴 263-4949



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



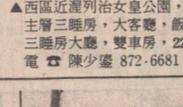
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



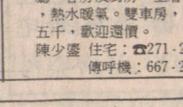
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



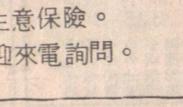
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴

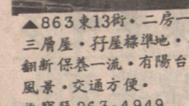
公司 435-1471  
住家 263-4949  
PAGER 438-2333 #7011



▲1934 TRIUMPH全翻新，月收近四千元，開價\$353,000 有17萬按揭，86%已租出，梁寶琴 263-4949



▲863東13街，二房一廳三層屋，仔屋標準地，全新翻新保養一流，有陽台及風景，交通方便，梁寶琴 263-4949



▲27年新二房一廳，土庫二房一廳，保養一流新地毯，50x100 將可能成為C-2地，近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y 梁寶琴 263-4949



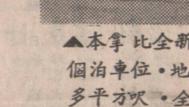
▲二房一廳土庫完成二房一廳地 31.23x110 保養一流現收租六百元，近E.HASTINGS及RENFREW 梁寶琴 263-4949



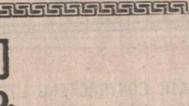
▲本拿比全新購物商場，街角位，有29個泊車位，地位廣闊及開闊，二萬七千多平方呎，全部 TRIPLE NET，約有9% NET RETURN，梁寶琴 263-4949



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



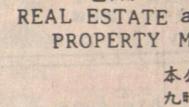
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



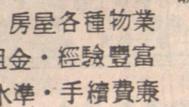
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



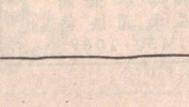
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



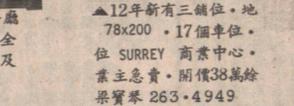
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



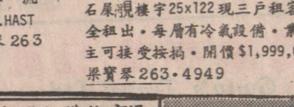
▲12年新有三睡房，地78x200，17個車位，位SURREY 商業中心，業主急售，開價38萬餘，梁寶琴 263-4949



▲唐人街地三片打東街，三層石屎樓宇25x122現三戶租家全租出，每層有冷氣設備，業主可接受按揭，開價\$1,999,000，梁寶琴 263-4949



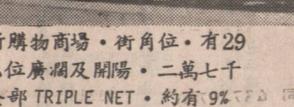
▲11個舖位購物商場



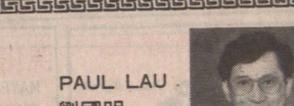
▲本拿比全新購物商場，街角位，有29個泊車位，地位廣闊及開闊，二萬七千多平方呎，全部 TRIPLE NET，約有9% NET RETURN，梁寶琴 263-4949



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



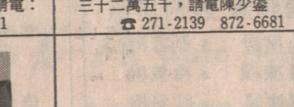
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



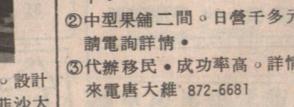
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



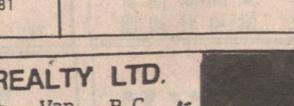
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



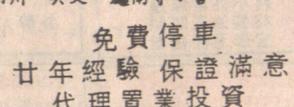
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



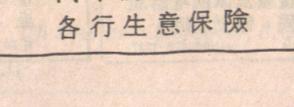
▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴



▲50至66號位商業地，生意日營七百至九百元，佈置環境優美有酒樓，兩房酒吧齊全，開價六萬餘，梁寶琴

# 加華實業有限公司

## CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



THOMAS CHAN  
陳少鑾  
271-2139  
872-6681



PAUL LAU  
劉國明  
327-9133  
872-6681

**東區14年新近TYNE 夾49街，地大39x120，正層三房，土庫完成二房一廳，詳細請到劉國明**  
☎ 872-6681 \* 327-9133  
開價十四萬九。

**▲13街夾Clark Dr. 樓上四房，全部翻新，新地毯，土庫完成二房，廳廚廁齊，獨立門口，合法仔屋地，33x127，近巴士及學校，開價\$109,000。詳細電劉國明**  
☎872-6681 \* 327-9133

**▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60x100，請與高媽 261-2832或劉國明327-9133**

**208 西41街**  
▲西區近連列治女皇公園，54x142 主層三睡房，大客廳，飯廳，土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元 電 陳少鑾 872-6681 271-2139

**自用或收租良機!!**  
▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾 Fleming 街，保養一流，硬木地板，土庫完成有浴廁及廚房，石屎雙車房，高圍欄，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝修一流，現租收入每月900元，地大保值，開價只\$139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

**5115 RUBY 開價 75,000**  
33 X 105 正層一廳兩房，交通方便，近萬空快車站，屋主離埠，急賣  
MABLE TAM  
有意請電 733-3982 或 高媽 261-2832 公司 872-6681  
▲東區八組租文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鑾  
☎ 271-2139 872-6681

**▲西區SOUTH GRANVILLE高街住宅區，五睡房四千五百方呎，一流裝修，地63x122，週末開放，請電 1389西53街，開價：五十一萬。詳情電高媽：872-7076 公司：872-6681**

**▲南本拿比華麗大屋，樓上2000餘呎有特大家庭室，主人房有JACUZZI，樓下有蒸氣浴，另有兩房兩廳廚廁齊，CORNER LOT 只售二十餘萬。請電 MABLE TAM 872-6681**

**▲三睡房，新地毯，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681 十萬九千元**

**▲親新屋，Ontario 夾東48街，地點好，近連列治高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及廚房，上層四睡房露台，熱水暖氣，雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。  
陳少鑾 住宅：☎271-2139 傳呼機：667-2239**

**▲本拿比五睡房華麗住宅，設計品味高，新穎實用，近菲沙大學，廿四萬八千。請電唐大維 872-7076 公司 872-6681**

①京士威餐館。60座位。五萬九千。  
②中型果舖二間。日營千多元。請電詢詳情。  
③代辦移民。成功率高。詳情請來電唐大維 872-6681

**鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575**  
華埠餐館出讓  
▲片打街中心百多座位餐館，陳設華麗，廚房新式設備，東主退休十分抵買，投資趁好機會，歡迎查詢。  
徐松齡  
▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。  
▲西端DENMAN ST. 一千多呎街角西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元，叫價十二萬餘，價錢有商量，白人經營多年。  
▲FRASER 街6116號，馳名GREEK 快餐店，堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

**徐松齡 PAUL TSUI 263-9854**  
▲西面 CAMBIE 好區，17AVE. W. 三百多呎 BLOCK，地33x122，現收租六百元，叫價十二萬多元。  
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元，叫價一百六十萬元。  
▲商業地與及園，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元，歡迎查詢。  
▲ROBSON ST. 一千六百多呎，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元，試還價。  
▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大60'x122'，叫價二十三萬餘元，認真抵買。  
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐松齡洽。

**Success in AutoPlan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCEDED IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。  
代理房屋，柏文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。  
歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。  
代理房屋，柏文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。  
歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇  
柏文，房屋各種物業  
代收租金，經驗豐富  
專業水準，手續費廉  
歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

免費停車  
廿年經驗 保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司









**宏海裝修**  
3883 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza.  
(604) 291-9861 • 291-2960  
專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、相文  
餐館、商場  
(代客劃圖入則) 裝修改造 歷史悠久  
大小工程 免費估價

**四海裝修**  
專接油漆工程  
669-0597

**標記洗地毯**  
專潔洗各種  
地毯、洗窗門  
洗梳化、  
價格特平、  
晚六時後、  
電話：二五三五六七二

**清潔打臘**  
健長清潔公司  
電話：876-3854  
傳呼機：645-7001

**中英洗地毯**  
新機器洗地毯梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水或變  
樣。假日晚間服務。專洗餐  
館煙囪爐頭工商住宅清潔  
打臘八折優待。  
晚 253-5710

**專洗地毯**  
清地吸窗收  
潔板塵戶質  
地打洗清特  
色藏地理平  
電話：253-2841 阮生

**Canada Trust Realtor**  
丁建新 Kim Ting 251-2571  
陳焜宏 Raymond Chan 324-1238  
438-8161 438-8161  
房屋買賣 免費估價

- ▲平屋四房三套廚廁。地 33x120 七萬九。
- ▲正層三房土庫二房。廚廁齊全。九萬三。
- ▲五房 2730 東 23 街。地 33x120 十萬餘。
- ▲東區四年新屋地。40x197。五房。十四萬二千九。
- ▲本那比三千尺旺舖出租。4266 喜士定街。
- ▲1867 東七街。樓上二間半房。土庫一房。廚廁齊全。九萬餘。
- ▲東區西餅麵包店急讓。
- ▲本那比十二年仔屋急讓後連上三房下二房廚廁齊全。年入二萬六千。
- ▲東區平屋六萬九千。地 30x112
- ▲西區隱錢舖。位於 DENMAN

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET.  
公司：736-3831  
住家：430-4501  
傅孫哲 CAP FU

栢文 \$79,500.  
▲東區 COMMERCIAL DR. 附近。16 租。收入高。保養好。  
住屋 \$88,000.  
▲VICTORIA 夾 MARINE DR 附近。地大 44x157 正層二房。土庫有一子房。請快。  
生意  
▲東舖 \$13,000. OAK 夾 2 街。生意好。業主因事平售  
▲一小時沖酒公司 \$89,000. 位 86 世博對面。設備一流。  
代理店遍佈全市中心。勿失良機。  
▲TERRACE 埠餐館及物業出售。B.C. 省北都最著名唐西餐館。業主退休平售。

**SUTTON GROUP**  
West Coast Realty,  
102-145 15 ST.  
North Vancouver, B.C.  
V7M 1R9  
TEL: (604) 986-9321  
馬偉俊 DONALD MAH 住家：988-5921

- ▲中西餐館市中心。八十位。有酒牌 \$62,800.
- ▲北雲唐餐館。40 位。有酒牌。\$60,000.
- ▲北雲西餐館。40 位。有冷氣及酒牌 \$45,000.
- ▲ABBOTSFORD 唐餐館 150 位。有酒牌。冷氣 \$79,500.
- ▲北雲高尚西餐館。40 位。有酒牌 \$89,000.00.
- ▲貨倉連實業四千方呎冷房。面積 24000 方呎 \$850,000.
- ▲WEST VANCOUVER 快餐餐館。60 座位。有酒牌八萬五。
- ▲溫哥華東區近 7AVE 夾 COMMERCIAL 屋有土庫收租 300。
- ▲中西餐館 B.C. 省 HOPE 埠。一百座位。有酒牌。長批冷氣。年生意約三十萬。有 20 個泊車位。開價十二萬七。
- ▲唐人大家家。近菲沙夾百老匯。延開 26 席。年做七十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
- ▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 \$295,000.
- ▲北溫哥華西餐館。58 座位。有酒牌。六萬二千。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
KEVAN JANGZE 鄭炳堂  
公司：434-1431  
住家：299-6179

**Park Georgia Realty Ltd.**  
ERIC H TAI 伍楊聲  
公司：437-9700  
住家：327-6618

又平又靚

- ▲近 VICTORIA 夾 KINGSWAY 三個睡房。兩浴室。廚房全新。開價八萬八。
- ▲想做業主！近 P.N. 區有兩睡房。雙層玻璃窗。另土庫。開價八萬五。
- ▲33 年新。樓上兩睡房。樓下獨立一睡房廚廁齊。近 KNIGHT 夾 32 街。開價十萬零五。
- ▲樓上樓下各兩房廚廁齊全。雙車房。近快車站 RENFREW 區。開價十萬零五。
- ▲西區華新屋。德國建築師新式設計五睡房。熱水暖氣。瓦頂。開價廿五萬九。歡迎舊換新！
- ▲KILLARNEY 區。地 41x124。樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400 呎。24 年新。硬木地板。近學校及交通方便。叫價十三萬九千。請速。

**謝焜贊 DON QUAN**  
住宅電話 420-4665

- ▲位於十一年新屋。交通方便。開價四萬八千。
- ▲兩房兩廁。二樓一房。叫價只六萬二千。
- ▲位於十一年新屋。交通方便。開價四萬八千。
- ▲兩房兩廁。二樓一房。叫價只六萬二千。
- ▲位於十一年新屋。交通方便。開價四萬八千。
- ▲兩房兩廁。二樓一房。叫價只六萬二千。

**CANADA TRUST REALTOR**  
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.  
公司電話：438-8161

免費估價

關伯興 PAH QUON  
住宅電話 294-0089

- ▲位於士威街。有六四九及其他彩票。租平。生意大有前途。生意大有前途。生意大有前途。
- ▲位於士威街。有六四九及其他彩票。租平。生意大有前途。生意大有前途。生意大有前途。
- ▲位於士威街。有六四九及其他彩票。租平。生意大有前途。生意大有前途。生意大有前途。
- ▲位於士威街。有六四九及其他彩票。租平。生意大有前途。生意大有前途。生意大有前途。
- ▲位於士威街。有六四九及其他彩票。租平。生意大有前途。生意大有前途。生意大有前途。

**PAH QUON**  
住宅電話 294-0089

- ▲栢文地。位於一街。有租收。33x122 開價十一萬九千。同時鄰近一二三四五房出售。
- ▲PRIOR 街唐人埠。十年新屋。樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所。急賣。

**永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹維 ROY LEUNG  
公司：879-5175 住家：324-4752  
傳呼機：687-1985 #0068

- ▲雲市西希士尼旅館 (32 房) 及酒吧 (199 位) 酒吧生意過半百萬。
- ▲雲市商業舖及相文。地 52 呎。淨收入約三萬四。取卅二萬。
- ▲北雲 LONSABLE PUB-MARKET 新鮮熟肉及燒臘生意。全新生財用具。生意蒸蒸日上。東主承讓。
- ▲雲市西區。地 33x125。上層三層。下層三層。取廿萬九千。
- ▲雲市西區。地 33x125。上層三層。下層三層。取廿萬九千。
- ▲雲市西區。地 33x125。上層三層。下層三層。取廿萬九千。

**Canada Trust Realtor**  
ANNETTE LOUIE 雷太  
公司：273-3161 住家：277-7375  
廿四小時。忠誠為您服務 通粵英語

- ▲雲市西區。地 33x125。上層三層。下層三層。取廿萬九千。

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8  
AutoPlan 馮沾 JIM FONG 879-6331

東西區住宅

- ▲963 E24 AVE. 地 33x120 兩房及土庫。每月租 \$650 特價急賣。
- ▲2837 ST. GEORGE 街近 KINGSWAY 3 年新雙連仔屋。可分租出售。每連三房及兩房。全部租出。每年收 \$25,200. 價 \$239,000.
- ▲一千多尺新兩房。大廳房及土庫完成兩房及浴室。地 33x124. 特價 \$98,000.

**恆生實業有限公司**  
DAVID CHAN 327-1111  
陳悅明 RES: 438-5594  
PAGER: 680-5088

- ▲西區。12 年新屋。樓上三房兩房。樓下完成。近學校巴士。開價三十餘萬。

**Dogwood Realty Ltd.**  
VENUS FUNG 馮冰  
公司：876-8841  
住家：461-3183

- ▲新屋頂地約 17 萬 9
- ▲二房屋高土庫七萬九
- ▲果舖生意連實業十餘萬
- ▲近唐人埠 16 年新相文。十一租年入四萬多。價 \$369,000.
- ▲豪華新屋頂水暖氣。六房四廁。近京士咸。急賣 \$187,900.
- ▲近兩房。高土庫。結實屋。減價 \$89,000.

**商業及栢文樓**

- ▲18 年新 21 租相文。每年收入 \$100,000. 實收 \$72,000. 開價 \$720,000.
- ▲45 租石庫大廈。每年收入 \$226,000. 實收 \$165,000. 開價 \$1,650,000.
- ▲16 年新 28 租相文。升降機。露台。地底停車場。收租 \$118,000. 價 \$950,000.
- ▲裝修如新 33 個房旅店生意及物業。每年收入 \$78,000. 實收 \$54,000.00. 特價 \$380,000.00.
- ▲14 年新 20 租栢文地 99x120 每年收 \$89,100.00. 按銀期 \$600,000.00 萬。急賣 \$680,000.00.

**大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.**  
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
湯天豪 HOWE G. TONG 公司：687-7979 住宅：325-0527

商業 住宅

- ▲一層八年新醫生樓。每年實收 \$48,500. 地 132x120 有停車場。價 \$680,000.
- ▲福街夾 24 街三舖位及兩租相文。收租三萬。價 \$299,000.
- ▲市中心商業樓 10 年新。年租 \$23,000. 開價 \$295,000.
- ▲位於興旺 HASTINGS ST 商業樓。地 87x122 特價 \$298,000.
- ▲19 年新 15 租相文。每年收入 \$63,000. 價 \$578,000.
- ▲位於 E. HASTINGS 街士多生意。日做 \$800. 東主退休。經營十五年多。價 \$49,900.
- ▲DOWNTOWN 士多生意日做一千多。價 \$69,000.
- ▲西區獨市士多生意經營廿多年。東主退休。日做一千元。租長期。批約好。開價 \$89,000.
- ▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意。四百多座位。有酒牌。生意好。特價 \$235,000.
- ▲位於興旺 KINGSWAY 唐餐館。70 座位。有大停車場。租平批約長。日做 \$800. 價 \$118,000.
- ▲雲市美容院。設備齊全。開價 \$20,000.
- ▲北雲商場專業雜貨餐館。日做 800 元。租長期。56 座位。價 \$67,000.
- ▲西人麵包西餅生意。位於購物中心。日做一千元。價 \$138,000. 適合申請移民投資。
- ▲炸雞外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000.
- ▲專做西人餅及麵包生意。新型生財用具。租每月 \$650. 特價急賣 \$31,000.00.
- ▲西區 72 座位。有列酒牌西餐館。興旺 WEST BROADWAY 每日生意五百多。價 \$65,000.











### 利比亞陸空軍 大舉入侵乍得

#### 法美急運軍需品援乍

【法新社開羅二十三日電】利比亞陸空軍大舉入侵乍得，法美兩國正急運軍需品援助乍得政府。

利比亞軍隊在二十一日凌晨，由利比亞境內出發，大舉入侵乍得。利比亞軍隊在二十四日，已佔領乍得北部城市。利比亞軍隊在二十四日，已佔領乍得北部城市。利比亞軍隊在二十四日，已佔領乍得北部城市。

### 中國又發現一例 新型異常血紅蛋白

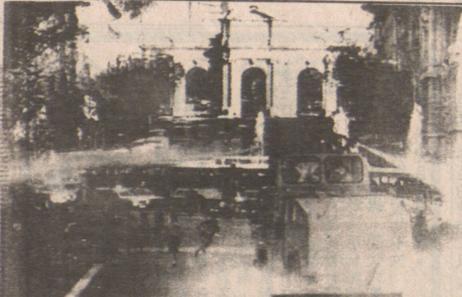
【重慶專訊】重慶市第二人民醫院最近又發現一例新型異常血紅蛋白。這種異常血紅蛋白，在世界上是首次發現，其特點是：在正常血紅蛋白的基礎上，多了一個巰基。

這種異常血紅蛋白，在世界上是首次發現，其特點是：在正常血紅蛋白的基礎上，多了一個巰基。這種異常血紅蛋白，在世界上是首次發現，其特點是：在正常血紅蛋白的基礎上，多了一個巰基。

### 阿富汗空襲巴國 炸死十人傷十五人

【伊斯蘭堡二十三日電】四架阿富汗飛機十九日下午，向巴基斯坦西北邊境空襲，炸死十人，傷十五人。炸彈擊中房屋，造成多人傷亡。

四架阿富汗飛機十九日下午，向巴基斯坦西北邊境空襲，炸死十人，傷十五人。炸彈擊中房屋，造成多人傷亡。四架阿富汗飛機十九日下午，向巴基斯坦西北邊境空襲，炸死十人，傷十五人。



馬德里學生示威，警方出動水炮車進行鎮壓。

### 對伊拉克 發動決戰

【德黑蘭二十三日電】伊朗最高領袖霍梅尼，在二十三日，對伊拉克發動決戰。霍梅尼表示，伊朗將不惜一切代價，將伊拉克軍隊逐出伊拉克境內。

伊朗最高領袖霍梅尼，在二十三日，對伊拉克發動決戰。霍梅尼表示，伊朗將不惜一切代價，將伊拉克軍隊逐出伊拉克境內。霍梅尼表示，伊朗將不惜一切代價，將伊拉克軍隊逐出伊拉克境內。

### 巴黎平均每隔兩天 即有一人死于愛滋

【巴黎二十三日電】據巴黎公共衛生局最近公佈的一份報告指出，現在巴黎每兩天就有一人死于愛滋病。報告指出，愛滋病的傳播速度非常快，且目前尚無根治方法。

據巴黎公共衛生局最近公佈的一份報告指出，現在巴黎每兩天就有一人死于愛滋病。報告指出，愛滋病的傳播速度非常快，且目前尚無根治方法。據巴黎公共衛生局最近公佈的一份報告指出，現在巴黎每兩天就有一人死于愛滋病。

### 前不滯停濟經聯蘇 袖領前答歸報理真

【莫斯科路透社二十三日電】蘇聯總理謝爾比納，在二十三日，對蘇聯經濟不景氣問題，發表了看法。謝爾比納表示，蘇聯政府將採取措施，改善經濟狀況。

蘇聯總理謝爾比納，在二十三日，對蘇聯經濟不景氣問題，發表了看法。謝爾比納表示，蘇聯政府將採取措施，改善經濟狀況。蘇聯總理謝爾比納，在二十三日，對蘇聯經濟不景氣問題，發表了看法。

### 美國明年將成立 新中美友好組織

【華盛頓專電】華盛頓消息：美國管理碩士研究生協會，明年將成立一個「新中美友好組織」。該組織將致力於促進中美兩國之間的友好關係，並加強兩國在經濟、文化等領域的交流。

華盛頓消息：美國管理碩士研究生協會，明年將成立一個「新中美友好組織」。該組織將致力於促進中美兩國之間的友好關係，並加強兩國在經濟、文化等領域的交流。華盛頓消息：美國管理碩士研究生協會，明年將成立一個「新中美友好組織」。

### 西班學潮

馬德里學生示威，警方出動水炮車進行鎮壓。學生們要求改善教學條件，並對政府的政策表示不滿。警方在鎮壓過程中，使用了水炮車，造成多人受傷。

馬德里學生示威，警方出動水炮車進行鎮壓。學生們要求改善教學條件，並對政府的政策表示不滿。警方在鎮壓過程中，使用了水炮車，造成多人受傷。馬德里學生示威，警方出動水炮車進行鎮壓。

### 美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師  
加國隱形眼鏡專科 主理  
B C 省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

專做超薄鏡片  
不反光鏡片  
MULTICOAT LENS

軟性  
隱形眼鏡  
(全日可帶)  
特價 \$98.99

特別介紹 名店鏡架：

PLAYBOY	Christian Dior	GUCCI	VERSACE
Cartier	CARRERA	Luxottica Corriere	PRADA

### 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

### 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)

## 冬季酬賓大贈送

由十二月一日  
至十二月卅一日

### 美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，  
粒粒靚，保證滿意。

買二送一  
買一送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)  
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、  
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋裝，特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠片打東街173號 688-6986  
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6  
688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

御寒火鍋 筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎  
沙爹火鍋 日夜供應粥粉麵飯  
羊肉、牛肉。 凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

營業時間：  
星期一至四 上午十時至下午三時  
星期五、六 上午十時至下午三時  
下午五時至十二時

合時生果 揚州炒飯 潮州滷水 椒鹽排骨 豉汁蒸魚 四喜拼盤 脆皮炸子雞 豉汁炒蜆 蒜香炸子雞 豉汁炒蜆 蒜香炸子雞

合時生果 揚州炒飯 潮州滷水 椒鹽排骨 豉汁蒸魚 四喜拼盤 脆皮炸子雞 豉汁炒蜆 蒜香炸子雞 豉汁炒蜆 蒜香炸子雞

\$88.00 \$108.00

### VIDEO FAIR 平靚 視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號 (文化中心對面) 七天營業

亞洲電視代理 最新電視集

一、清我信時英吋西變 PHILLIPS 轉台機  
九八末兒不勢雄色 CP-100 原價 \$119.00  
六四萬萬英情哪施龍 特價 \$99.95  
亞四萬萬英情哪施龍 特價 \$99.95  
區大奇案 你

設有修理部 專人修理  
T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音響

TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價 \$549.00 特價 \$489.00  
PHILLIPS 轉台機 CP-100 原價 \$119.00 特價 \$99.95  
KODAK 錄影帶 T-120 L-750 日本名廠出品 現售 \$7.99 每盒 買兩盒送菲林一筒及五元禮券  
KODAK 公司送

聖誕酬賓大減價  
MEMOREX 錄影帶 BETA L-750 原價 \$6.50 每盒 現售 \$6.00 每盒  
買十盒以上 6.00 每盒

有最新唱片及唱帶上市  
PIONEER ZENITH TOSHIBA

### 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，  
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦  
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇  
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎  
每星期七天營業

### 大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓  
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包米三  
買二包 送三公升一級麥片及雪耳一盒 No. 1 Texan Long Grain Rice  
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒  
買四包 送日本一級即食麵一包 Sapporo Ichiban

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購 特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售  
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE





